Question by non-Muslims

Para-wise translation by : http://Translation.Shaadmaani.Net

----

2. WATER IS CALLED BY DIFFERENT NAMES IN DIFFERENT LANGUAGES - GOD IS CALLED BY DIFFERENT NAMES AS ALLAH, RAM OR JESUS

நீர் பல மொழிகளில் பலவிதமாக குறிக்கக்கப்படுகிறது – இறைவனும் அல்லாஹ், ராம் அல்லது ஜீஸஸ் போன்ற பெயர் களால் அழைக்கப்படுகின்றான்.

Question:
Water is called by different names in different languages: in English as water, in Hindi as paani, in Tamil as tanni. Similarly if God is called either Allah, Ram or Jesus, is it not one and the same?

கேள்வி :

நீர் பல மொழிகளில் பலவிதமாக குறிக்கக்கப்படுகிறது. அது ஆங்திலத்தில் வாடர் எனவும், ஹிந்தியில் பானி, தமிழில் தண்ணீர் என்றும் கூறப்படுகிறது. அதே போல் இறைவனும் அல்லாஹ் என்றோ, ராம் அல்லது ஜீஸஸ் என்றோ அழைக்கப்படுவானேயானால், எல்லாம் ஒன்று தானே ?

Answer:

To Allah belongs the Most Beautiful Names

The Glorious Qur'an says in Surah Isra chapter 17 verse 110

"Say: 'Call upon Allah, or call upon Rahman: by whatever name ye call upon Him, (it is well): for to Him belong the Most Beautiful Names.'" [Al-Qur'an 17:110]

பதில் :

அழகான பெயர்களெல்லாம் அல்லாஹ்வுக்கே உரித்தானவையாகும்.

திருக் குர்ஆன் சூரா இஸ்ரா (அத்தியாயம்) –17, வசனம் 110

விவரிக்கிறது : "சொல் : அல்லாஹ் என்று அழையுங்கள், அர்ரஹ்மான்

என்று அழையுங்கள். எந்தப் பெயர் கொண்டு அழைத்தாலும் (ஒன்று தான்). அனைத்து நற் பெயர்களும் அல்லாஹ்றவைச் சார்ந்தவையே. ....”
(அல் குர்ஆன் – 17:110)

You can call Allah by any name, but it should be a beautiful name, should not conjure up a mental picture, and should have qualities that only Allah possesses.

நீங்கள் அல்லாஹ்றவை எந்த பெயர் கொண்டும் அழைக்கலாம். ஆனால் அப்பெயர் அழகானதாகவும், கற்பனை வித்தைகள் புரியாததாகவும், அல்லாஹ்றவுக்கே உரித்தான யோக்கியதை களை கொண்டதாகவும் இருக்கவேண்டும்.

Water can be called by different names in different languages but something else besides water cannot be called water in another language. You can call water by various names in different languages, like water in English, paani in Hindi, tanni in Tamil, mai in Arabic, apah in Sanskrit, jal in Shudh Hindi, jal or paani in Gujrati, pandi in Marathi, neer in Kannad, neeru in Telugu, vellam in Malayalam, etc. If a person tells me that his friend has advised that every day early in the morning he should have one glass of paani, but he is unable to drink it because when he drinks it, he feels like vomiting. On enquiry he says that the paani stinks and it is yellowish in colour. Later I realise that what he is referring to as paani is not water but urine. Thus you can call water by different names having the same meaning but you cannot call other things as water or paani.

நீர் பிற மொழிகளில் பல பெயர்களால் அழைக்கப்படலாம், ஆனால் தண்ணீரைத் தவிர மற்ற எதுவும் தண்ணீரென்று அழைக்கக்கூடாது.

நீரை பல பெயர் கொண்டு பல மொழிகளில் நீங்கள் அழைக்கலாம். உதாரணமாக, ஆங்கிலத்தில் வாடர், ஹிந்தியில் பானி, தமிழில் தண்ணீர், அரேபிய மொழியில் மாயி, சமஸ்கிருதத்தில் அபாஹ், சுத்த ஹிந்தியில் ஜல், குஜராத்தியில் ஜல், பானி, மராட்டியில் பாந்தி, கன்னடத்தில் நீர் , தெலுகில் நீரு, மலையோளத்தில் வெள்ளம் ... முதலியன. ஒருவர் என்னிடம் தன் நண்பர் அதிகாலை ஒரு டம்பளர் பானி குடிக்க அறிவுறை அளித்ததாகவும், ஆனால் குடிக்கும் போது வாந்தி வருவதால் தன்னால் குடிக்க இயலாததாகவும் கூறினார். விசாரிக்கையில், பானி துற் நாற்றத்துடன் இள மஞ்சள் நிறத்தில் இருப்பதாகவும் கூறினார். பானியென்றால் தண்ணீரில்லை, சிறு நீரை குறிக்கிறார் என்பதை பின்பு நான் அறிந்து கொண்டேன். ஆகவே, நீங்கள் நீரை ஒரே அர்த்தத்துடன் பல பெயர் கொண்டு அழைக்கலாம், ஆனால் நீரைத் தவிர வேறு எதையும் வாடர் என்றோ, பானி யென்றோ அழைக்கலாகாது.

People may think that the example is not realistic and I agree with them because even an ignorant person knows the difference between water and urine. He will have to be a fool to call urine ‘water’. Similarly when any person who knows the correct concept of God, sees people worshipping false gods, he naturally wonders how a person cannot differentiate between a true God and false gods.

மேற் கூறப்பட்ட உதாரணம் நடை முறைக்கு ஒத்து வரவில்லை என மக்கள் நினைத்தால் அதை நானும் ஒப்புக்கொள்கிறேன், ஏனெனில் ஒன்றும் அறியாதவராயிருந்தாலும் அவருக்கு நீருக்கும் சிறு நீருக்கும்

வித்தியாசம் தெரியும். அவர் ஒரு முட்டாளக இருந்தால் தான் சிறு நீரை தண்ணீர் என அழைப்பார். இதேபோல், இறைவனைப்பற்றி சரியான அறிவுள்ள ஒர் மனிதர், மற்றவர் உண்மை இறைவனுக்கும் பொய்யானவற்றுக்கும் வித்தியாசம் காண இயலாமல் பொய்யானவற்றை இறைவனாக வணங்கும் பொழுது, ஆச்சரியப்படுவது இயற்கையே.

Purity of Gold is not verified by calling it by different names in different languages but rubbing it against a Touchstone.

தங்கத்தின் தரம் அகற்கான சோதனை சதுரக் கல்லில் தேய்த்து தான் நிற்ணயிக்கப்படுகிறது, மாறாக அதை பல மொழிகளில் வெவ்வேறு பெயர் சொல்லியழைப்பதால் இல்லை.

In the same way, gold can be called sona in Hindi, gold in English, dhahaba in Arabic. In spite of knowing all these different names for gold, if a person wants to sell you his gold jewellery and says this is 24 carat pure sona, you will not blindly believe, without verifying it with a goldsmith. The goldsmith confirms whether it is gold or not with the help of a touchstone. The yellow glittering jewellery may not be gold, because all that glitters is not gold.

இதே நிலையில், தங்கம் ஹிந்தியில் ஸோனா, ஆங்கிலத்தில் கோல்ட், அரேபிய மொழியில் தஹப் என அழைக்கப்கடுகிறது. இவை அனைத்து இருந்தபோதிலும், ஒரு நபர் இவை 24 கேரட் சுத்த தங்கம் என கூறி தன் ஆபரணங்களை விற்க உங்களை அணுகினால் நீங்கள்

அவைகளை பொற்கொல்லரிடம் சோதிக்காமல் கண்மூடித்தனமாக நம்ப மாட்டீர்கள். பொற்கொல்லர் சோதனை சதுரக் கல்லில் தேய்த்து அந்த நகைகள் பொன்னா இல்லையா என்பதை உறுதிப்படுத்துவார். அந்த மஞ்சள் நிற நகைகள் பொன்னாக இல்லாமலும் போகலாம். ஏனெனில், "மின்னுவதெல்லாம் பொன்னல்ல".

Surah Ikhlas is the Touchstone of Theology. Similarly, any person or candidate who is called God cannot be accepted as the true God without verifying him with the touchstone. The touchstone of theology, that is study of God, is Surah Ikhlas chapter 112 of the Holy Qur'an which says:

ஸூரா இஃக்லாஸ் (ஏகத்துவம்) தான் இறையியல், வேதாந்த சாஸ்திரத்தின் சோதனைக்கல். இதே போல், இறைவன் என அழைக்கப்படும் நபர் அல்லது வேட்பாளரை இந்த சோதனைக்கு உட்படுத்தாமல் உண்மை யான இறைவனாக ஏற்றுக்கொள்ள இயலாது. இறையியல், வேதாந்த சாஸ்திரத்தின் சோதனைக்கல் ஸூரா இக்லாஸ் புனித அல்-குர்ஆன், அத்தியாயம் 112 :

"Say, 'He is Allah, The One and Only; Allah, The Eternal, Absolute; He begetteth not Nor is He begotten; and there is none like unto Him.'''
[Al-Qur'an 112:1-4]

கூறுவீராக.அல்லாஹ் அவன் ஒருவனே :

அல்லாஹ் .தேவையற்றவன் (எவரிடத்தும்)

அவன் பெறவுமில்லை (எவரையும்); (எவராலும்.பெறப்படவுமில்லை (

அன்றியும், அவனுக்கு நிகராக எவரும் இல்லை.

(அல்-குர்ஆன், 112 : 1-4)

Any candidate who passes the Acid test can be called God. Any candidate who claims to be God and fits in this four line definition, passes the Acid test, is entitled to be called God and worshipped as God.

இந்த அமில பரிசோதனை யில் தேறும் யாராயினும் இறைவனாக அழைக்கப்படலாம். அவ்வாறு தேறுபவரை இறைவனாக ஏற்றுக்கொண்டு வணங்கலாம்.

Suppose a lunatic says that Muhammad (pbuh) is God, (God forbid). Let's put him to the test of Surah Ikhlas.

"Kul hu allah hu ahad" – Say He is Allah, The One and Only;

உதாரணத்திற்கு ஒரு பைத்தியம் யாரேனும் முஹம்மது (ஸல்) அவர்களை இறைவன் என கூறினால், அவரை இந்த பரிசோதனைக்கு உட்படுத்தி பார்க்கலாம் :

குல்ஹுவ அல்லாஹுவ அஹத் - கூறுவீராகஅல்லாஹ் அவன் ஒருவனே :

Is Muhammad (pbuh) one and only? No! he was not the only messenger. There were many other messengers.

முஹம்மது (ஸல்) ஒருவரா ? இல்லை ! அவர் மட்டும் இறை தூதராக இருந்ததில்லை. ஏராளமானோர் இறை தூதராக இருந்தனர்.

"Allah hus Samad" – Allah, The Eternal, Absolute;

We know that Muhammad (pbuh) had to undergo many hardships. Though he was the mightiest messenger of God, he died at the age of 63 and was buried in Madeenah.

அல்லாஹுஸ் ஸமத் - அல்லாஹ் தேவையற்றவன் (எவரிடத்தும்)

முஹம்மது (ஸல்) பல கஷ்டங்களுக்குட் படுத்தப்பட்டார் என நாம் அறிவோம். அவர் சக்தி வாய்ந்த தூதராக இருந்த போதிலும், தன் 63-வது வயதில் காலமாகி மதீனா வில் அடக்கம் செய்யப்பட்டார்.

"Lam ya lid wa lam yulad" – He begetteth not Nor is He begotten;

We know that he was born in Makkah and his parents were Abdullah and Aaminah. He even had several children e.g. Fatimah, Ibrahim (may Allah be pleased with them), etc.

லம் யலித் வலம் யூலத் - அவன் (எவரையும்)பெறவுமில்லை; (எவராலும் (.பெறப்படவுமில்லை

அவர் மக்காஹ் வில் பிறந்தார் என்றும், அப்துல்லாஹ் வும் ஆமினா வும் அவருடைய பெற்றோர் என்றும் நாம் அறிவோம்.

"Wa lam ya kullahu kufuwan ahad" – And there is none like unto Him.

Though all the Muslims love and revere the Prophet (pbuh) and are supposed to follow each and every of his commandments, yet you will not find a single Muslim in the whole world, who in his senses will ever say that Muhammad (pbuh) is God. The Islamic Creed is, "La illaha illallah Muhammadur Rasoolullah", which means that there is no god but Allah, and Muhammad (pbuh) is the messenger of Allah. This is repeated five times a day during the call for prayer, so that the Muslims are reminded daily that although

they respect and obey him, he is only a Messenger and servant of God, and not God Himself.

வலம் யகுல்லஹு கு Fவன் அஹத் – **அன்றியும், அவனுக்கு நிகராக எவரும் இல்லை**

அனைத்து முஸ்லிம் களும் இறை தூதர் முஹம்மது (ஸல்) அவர்களை மிகவும் மதிப்பவராகவும், நேசிப்பவராகவும், அவர் கட்டளைகளை பின்பற்றுபவராக இருந்த போதிலும், தன் சுத்த புத்தியால் முஹம்மது (ஸல்) அவர்களை இறைவனாக ஏற்றுக்கொள்ளும் ஒரே ஒரு முஸ்லிமையும் நீங்கள் காண இயலாது. இஸ்லாமிய கொள்கை, தத்துவம் என்னவென்றால், "லா இலாஹா இல்லல்லாஹ் " , அல்லாஹ்வைத் தவிர வணக்கத்திற்குரியவர் வேறு யாரும் இல்லை, முஹம்மது (ஸல்) அல்லாஹ்வின் தூதர் ஆவார். இது தினமும் ஐந்து முறை தொழுகைக்கான அழைப்பின் போது சொல்லப்பட்டு முஸ்லிம்களுக்கு முஹம்மது (ஸல்) ஓர் இறை தூதர் தான் தவிர இரைவன் இல்லை என நினைவுப்படுத்தப்படுகிறது.

Verify the Gods you worship.
Now that we have explained to you how to use the touchstone of theology it is the duty of everyone to verify with this touchstone, whether the gods that they worship are true or false.

தான் வணங்கும் இறைவனின் உண்மையை உறுதி செய்யவும்.

இறையியல் சோதனைக்கல் அணுகு முறையை நாம் விவரித்தபின், தான் வணங்கும் இறைவன் உண்மையில் இறைவனா இல்லை வெறும் பொய்யான கற்பனையா என அறிந்து கொள்வது ஒவ்வோருடைய கடமையாகும்.